

SLAVISTIKA V BRNĚ: SLOVANSKÁ ETYMOLOGIE –
TRADICE A PERSPEKTIVY¹

Iľona JANYŠKOVÁ, Helena KARLÍKOVÁ

V dannej staťe avtorj kratko rassmatrivajut istoriju stanovlenija brnenskoi slavistiki, kotoraia razvivalsja kak na filozofskom fakultete, tak i v sektore etimologii Slavjanskogo instituta Čechoslovačkej akademii nauk (v nastojasće vrema eto otdel etimologii Instituta češskogo jazyka Akademii nauk Češskoj Respubliki). Podrobno predstavlena dejatelnost brnenskogo otdela etimologii so vremeni ego osnovanija v 1952 godu (v čem zasluža znamenitogo češskogo etimologa, slavista, baltista i indoevropeista Vaclava Maheka), po nastojasće vrema. Osoboe vnimanie udeľajetsja *Etimologičeskemu slovarju staroslavjanskogo jazyka*, istorii ego vzniknovenija, strukture i osobennostjam ego statej. Krome togo, avtorj statej komentirujut drugie vidy dejatelnosti brnenskogo otdela etimologii: publikacii v ramkah serii *Studia etymologica Brunensia*, organizaciju meždunarodnyh naučnyh konferencij *Etymologické symposium Brno* i dr.

Ключеве слова: slavistika, etimologija, etimologičeskij slovar' staroslavjanskogo jazyka

Za zakladatele češské slavistiky jako vědní disciplíny je považován Josef Dobrovský², osobnost evropského a světového formátu, jehož vědecký odkaz je i po více než dvou stoletích stále živý. Jméno Dobrovského je v tomto příspěvku třeba připomenout také proto, že je jeho osoba spjata s Moravou – jistou dobu zde totiž působil jako rektor generálního semináře v Olomouci.

Bezprostředním impulzem pro rozvoj slavistického bádání na Moravě bylo založení univerzity v Brně v roce 1919, na jejíž filozofické fakultě se slavistika profilovala od počátku především jako slovanská filologie. V této souvislosti je třeba zmínit takové osobnosti slovanské jazykovědy, jakými byli zejména žák Miklošičův a

¹ Článek vznikl v rámci projektů Grantové agentury České republiky (č. 405/07/1092) a Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky (LC 546).

² Narodil se 17. 8. 1753 v maďarských Darmotech (dnešní Balassagyarmat), zemřel 6. 1. 1829 v Brně, kde je také pochován.

Jagičův Václav Vondrák, autor rozsáhlé srovnávací slovanské gramatiky¹, a indoeuropeista a slavista, působící souběžně na univerzitách v Praze a v Brně, Oldřich Hujer². V období poválečném to byli pak zejména bohemisté a slavisté František Trávníček³ a Bohuslav Havránek⁴, nelze opomenout ani paleoslovenistu se zaměřením široce slavistickým Josefa Kurze, pozdějšího iniciátora a hlavního redaktora stěžejního díla světové paleoslovenistiky *Slovníku jazyka staroslověnského*⁵, a etymologa Václava Machka, o němž ještě bude pojednáno dále. Od počátku padesátých let minulého století působili v Brně také Arnošt Lamprecht, autor známé monografie o praslovanštině⁶, dále slavista orientovaný především k slovanské syntaxi Jaroslav Bauer⁷ a dosud vědecky i pedagogicky aktivní paleoslovenista s obdivuhodným diapazonem slavistických zájmů Radoslav Večerka⁸.

Hlavním tématem našeho příspěvku je ovšem, jak vyplývá z názvu, informace o tradicích, současnosti i perspektivách etymologického výzkumu v Brně. V této souvislosti je třeba se vrátit k profesoru Václavu Machkovi, od roku 1958 vedoucímu nově zřízené katedry slavistiky a srovnávacího jazykozpytu na brněnské filozofické fakultě, který stál u zrodu etymologického pracoviště, jež vzniklo v roce 1952 v tehdejší Slovanském ústavu Československé akademie věd v Brně (tj. dnešní etymologické oddělení Ústavu pro jazyk český Akademie věd České republiky). Prof. Machek shromáždil na fakultě kolem sebe talentované studenty, z nichž některé přivedl na etymologické pracoviště. Mezi nimi byla i jeho studentka a pozdější asistentka Eva Havlová, jež pak vychovala další generaci etymologů, kteří navazují na Machkovy metody etymologické práce a dále je rozvíjejí.

Hlavním úkolem nově vzniklého etymologického pracoviště byla příprava *Etymologického slovníku slovanských jazyků*, neboť v té době slovník podobného typu ještě neexistoval, resp. byl k dispozici pouze nedokončený Bernekerův slovanský etymologický slovník, který skončil heslem *morъ*⁹. Podle Machkových představ měl

¹ V. Vondrák, *Vergleichende slavische Grammatik*, 1-2, Göttingen, 1906-1908.

² O. Hujer je mimo jiné autorem monografie *Slovanská deklinace jmenná*, Praha, 1910.

³ Sr. například F. Trávníček, *Mluvnice spisovné češtiny*, 1-2, Praha, 1948-1949; F. Trávníček, P. Váša, *Slovník jazyka českého*, 1-2, Praha, 1937.

⁴ K jeho stěžejním dílům patří *Genera verbi v slovanských jazycích*, 1-2, Praha 1928-1937.

⁵ *Slovník jazyka staroslověnského/Lexicon linguae palaeoslovenicae*, 1-4 (red. J. Kurz, Z. Hauptová), Praha, 1958-1997.

⁶ A. Lamprecht, *Praslovanština*, Brno, 1987.

⁷ Zde upozorňujeme zejména na syntetické kolektivní práce autorů A. Lamprechta, D. Šlosara a J. Bauera *Historický vývoj češtiny*, Praha 1977, a *Historická mluvnice češtiny*, Praha, 1986.

⁸ Zmíňme zde alespoň některé syntetické Večerkovy práce, zejména: *Altkirchenslavische (altbulgarische) Syntax*, 1-5, Freiburg i. Br., 1989-2003; *Staroslověnština v kontextu slovanských jazyků*, Olomouc-Praha, 2006; *Jazyky v komparaci. Nástin české jazykovědné slavistiky v mezinárodním kontextu*, 1, Praha, 2008.

⁹ E. Berneker, *Slavisches etymologisches Wörterbuch*, 1 (A-L), 2 (L-morъ), Heidelberg, 1908-1913.

brněnský *Etymologický slovník slovanských jazyků* začínat tam, kde Bernekerův slovník skončil, tedy písmenem *N*. Pro tento účel sestavil Machek heslář, tzv. „veleknihu“, který se stal zároveň podkladem pro budování obsáhlé kartotéky. Materiál v ní obsažený byl excerpován z lingvistické literatury především diachronního zaměření, ale též z literatury jiných vědních oborů (např. etnografie, geografie, historie, kulturologie, botaniky, zoologie aj.), a byl uspořádán podle praslovanských záhlaví. Tato kartotéka, založená V. Machkem, je neustále doplňována o novou literaturu a v současné době je využívána nejen pracovníky etymologického oddělení, ale i badateli z našich i zahraničních pracovišť, stejně jako studenty a pedagogy brněnské filozofické fakulty. Na vlastní tvorbě hesel pro slovanský etymologický slovník se Václav Machek již nepodílel, neboť v té době byl plně vytížen prací na svém *Etymologickém slovníku jazyka českého a slovenského*. Byl vydán v Praze v roce 1957. Druhé, opravené a doplněné vydání pak vyšlo v Praze pod názvem *Etymologický slovník jazyka českého až po autorově smrti péčí Evy Havlové a Antonína Mátl*a v roce 1968.

Složitější byly ovšem osudy výše zmiňovaného *Etymologického slovníku slovanských jazyků*. Z něj bylo vydáno pouze ukázkové číslo¹ a dva svazky zpracovávající jen slova gramatická a zájmena², pod nimiž je podepsán František Kopečný, uznávaný slavista, etymolog, který po smrti Václava Machka v roce 1965 převzal vedení etymologického pracoviště. Ostatní hesla připravená pro *Etymologický slovník slovanských jazyků* zůstala pouze v rukopise, některá z nich – upravená a doplněná o novou literaturu – vyšla později v sérii článků v časopise *Slavia* pod názvem *Z materiálů Etymologického slovníku slovanských jazyků*³. Z pera pracovníků

¹ V. Čapková, E. Havlová, F. Kopečný, A. Mátl, H. Plevačová, *Etymologický slovník slovanských jazyků. Ukázkové číslo*, Brno, 1966.

² F. Kopečný, *Etymologický slovník slovanských jazyků. Slova gramatická a zájmena I. Předložky, koncové partikule*, Praha, 1973; 2. (spolu s V. Šaurem a V. Polákem) *Spojky, částice, zájmena a zájmenná adverbia*, Praha, 1980.

³ Viz E. Havlová, F. Kopečný, H. Plevačová, Ž. Šarapatková, V. Šaur, *Z materiálů Etymologického slovníku slovanských jazyků I*, *Slavia* 59 (1990), 271-277; E. Havlová, Ž. Šarapatková, *Z materiálů Etymologického slovníku slovanských jazyků II*, *Slavia* 60 (1991), 316-320; E. Havlová, A. Mátl, H. Plevačová, P. Valčáková, *Z materiálů Etymologického slovníku slovanských jazyků: nakъlja, naprasnъ, narandža, natъ*, *Slavia* 63 (1994), 149-157; E. Havlová, I. Janyšková, F. Kopečný, H. Plevačová, V. Polák, P. Valčáková, *Z materiálů Etymologického slovníku slovanských jazyků*, *Slavia* 66 (1997), 71-79; V. Čapková, I. Janyšková, H. Karlíková, H. Plevačová, B. Skalka, P. Valčáková, *Z materiálů Etymologického slovníku slovanských jazyků*, *Slavia* 66 (1997), 179-182; E. Havlová, P. Valčáková, *Z materiálů Etymologického slovníku slovanských jazyků: očagъ/odžak, oga, ogar, ogarъ, oger/ajgir, ohme, ochechule*, *Slavia* 70 (2001), 203-208; V. Čapková, E. Havlová, I. Janyšková, Ž. Šarapatková, P. Valčáková, *Z materiálů Etymologického slovníku slovanských jazyků: oko, okъno, ološ, olovirъ, olovo, oluch, oluja*, *Slavia* 72 (2003), 409-420; E. Havlová, I. Janyšková, H. Karlíková, Ž. Šarapatková, V. Šaur, P. Valčáková, *Z materiálů Etymologického slovníku slovanských jazyků: orati, orěchъ, oriz, orzsolъ, oskranъ*, *Slavia* 74 (2005), 77-87.

etymologického oddělení vzešla řada dalších publikací, jako je např. soupis asi 2000 základních, produktivními slovo tvornými afixy neodvozených lexikálních jednotek společných soudobým slovanským jazykům a pocházejících z praslovanštiny, i práce jiné¹.

Paralelně s brněnským všeslovanským etymologickým slovníkem začaly na počátku sedmdesátých let minulého století vycházet podobně koncipované etymologické slovníky v Moskvě² a v Krakově³, což bylo pro naše nadřízené orgány důvodem k zastavení prací na brněnském slovníku. Vlastní etymologický výzkum však tímto krokem nebyl přerušen, byl pouze přeorientován na výzkum jednoho konkrétního jazyka, a to jazyka, který dosud etymologicky nebyl vůbec zpracován – pomíneme-li stručný etymologický index, který je součástí slovníku *Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten* autorů L. Sadnik a R. Aitzetmüllera (Heidelberg 1955) – staroslověnské. Odborná veřejnost byla s tímto záměrem seznámena prostřednictvím článku uveřejněném v časopise *Slavia* v roce 1986⁴, první sešit *Etymologického slovníku jazyka staroslověnského* (dále jen ESJS) vyšel v roce 1989, zatím poslední 14. sešit, obsahující hesla začínající na písmeno S-, je z roku 2008. Předpokládaný rozsah slovníku je 20 sešitů včetně soupisu literatury citované v celém díle a rejstříků slov jednotlivých slovanských i neslovanských jazyků. Vzhledem k tomu, že rejstříky budou uveřejněny až v posledním sešitě, jsou ve slovníku průběžně uváděny četné odkazy, zejména na obtížněji nalezitelné deriváty. Stávající tempo prací na slovníku je zárukou toho, že se i nejstarší slovanský spisovný jazyk dočká v nejbližších letech vědeckého etymologického slovníku, prvního svého druhu na světě. Od samého počátku je práce na *Etymologickém slovníku jazyka staroslověnského* neoddělitelně spojena s Machkovou žákyní Evou Havlovou⁵, která byla dlouhou dobu jeho hlavní redaktorkou, nyní je členkou jeho redakčního kruhu. V polovině devadesátých let se do práce na tomto slovníku zapojil a posléze byl jeho hlavním redaktorem Adolf Erhart⁶, profesor

¹ F. Kopečný, E. Havlová, H. Plevačová, A. Mátl, *Základní všeslovanská slovní zásoba*, Brno 1964, 2. vydání Praha, 1981; E. Havlová, H. Plevačová, Ž. Šarapatková, V. Šaur, P. Valčáková, *Etymologica Brunensia. Sborník oddělení historickosrovnávací slovanské jazykovědy*, Praha 1978; E. Havlová et al., *Miscellanea Brunensia. Sborník oddělení historickosrovnávací slovanské jazykovědy*, Praha, 1979.

² *Этимологический словарь славянских языков. Пра斯拉вянский лексический фонд*, 1-34- (ред. О.Н. Трубачев, А.Ф. Журавлев), Москва, 1974-2008-.

³ *Słownik prasłowiański*, 1-8- (red. F. Sławski), Wrocław-Warszawa-Kraków-Gdańsk, 1974-2001-.

⁴ E. Havlová et al., Etymologický slovník jazyka staroslověnského. Zásady práce a ukázky hesel, *Slavia* 55, 1986, 337-354.

⁵ Její dosavadní bibliografie je uvedena ve *Sborníku prací filosofické fakulty brněnské university (Linguistica Brunensia)* A 47 (1999, 189-193) a A 57 (2009).

⁶ O životě a díle (včetně úplné bibliografie) pojednávají tyto publikace: B. Vykypěl, Adolf Erhart: Leben und Werk (einige Skizzen), in: *Adolf Erhart, Ausgewählte Abhandlungen zur indogermanischen vergleichenden Sprachwissenschaft* (Hrsg. B. Vykypěl), Hamburg, 2006, 349-

indoevropské srovnávací jazykovědy na brněnské filozofické fakultě, po jeho smrti v roce 2003 se hlavní redaktorkou stala Ilona Janyšková, žákyně Evy Havlové.

Etymologický slovník jazyka staroslověnského vychází materiálově ze *Slovníku jazyka staroslověnského/Lexicon linguae palaeoslovenicae* (viz pozn. 7), je však doplňován o lexémy ze staroslověnských rukopisů nalezených paleoslovenisty v poslední době, jako je např. nově objevená část Sinajského žaltáře nebo Besědy Řehoře Velikého. Do slovníku jsou zařazena slova domácí i přejatá, slova dobře doložená v řadě slovanských jazyků i slova ojedinělá, vyskytující se pouze ve staroslověnině. Vlastní jména jsou uváděna pouze výběrově, vynechána jsou jména biblická, naopak zpracovávána jsou všechna jména původu slovanského (jako např. *Boljeslavъ*, *Borivoi*, *Jaroslavъ* aj.); z vlastních jmen neslovanských jsou etymologizována pouze ta, která mají nějaký vztah k slovanskému prostředí (např. jméno bulharského vládce z let 825-889 a také jméno syna ruského knížete Vladimíra Velikého, *Borisъ*, které bylo přejato od Protobulharů, tedy od národa neslovanského). Vzhledem k tomu, že cyrilice je přepisována do latinky, je i celý slovník uspořádán ve shodě s latinkou, tedy ne podle cyrilské abecedy.

Po formální stránce mají hesla jednotnou strukturu, ne vždy je však možné vzhledem k rozdílnému charakteru jednotlivých heslových slov ji do důsledku dodržet. V *záhlaví* každého hesla je uveden význam objasňovaného slova v češtině a němčině, pod *záhlavím* v některých případech následuje vysvětlení reálie, kterou heslové slovo pojmenovává. U přejatých slov někdy následuje zvláštní odstavec, který obsahuje staroslověnské *varianty*. Samostatný oddíl je vyčleněn pro *deriváty*, v němž je objasněna jejich slovtvorná charakteristika a jejich sémantika. Ve slovníku se sice uplatňuje princip tzv. hnízdování, to znamená, že v jednom hesle se zpracovává celá slovní rodina; pokud je však některý ze staroslověnských derivátů zajímavý formou či významem, je pojednán v samostatném menším hesle. Tak například vedle všeslovanského slovesa *plesti* je zvlášť uvedeno staroslověnské (a již praslovanské) substantivum *plotъ* (v *o*-stupni ablautu) mimo jiné proto, že toto slovo s původním významem *‘něco pleteného’ odráží starou techniku zhotovování plotů, známou u všech Slovanů, totiž že se mezi kůly vraženými do země proplétalo proutí. Za deriváty následuje oddíl *kompozita*, jde-li o kalky, uvádí se zde i jejich řecké předlohy. Jisté novum představuje oddíl *expanze*, jenž podává přehled slov, která expandovala z církevní slovanštiny do dalších jazyků, slovanských i neslovanských, z posledně jmenovaných hlavně do rumunštiny. Velkou pomocí při identifikaci výpůjček z církevní slovanštiny do rumunštiny je zejména Tiktinův slovník¹ i některé další publikace¹ a samozřejmě také rumunské etymologické

420; B Vykypěl, *Život a dílo Adolfa Erharta. Kapitola z dějin české vědy*, Praha, 2008 (= Studia etymologica Brunensia 5).

¹ H. Tiktin, *Dicționar român-german*, 1-3, București, 1903-1925 (dále jen Tiktin 1903-1925); H. Tiktin, *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*, 1-3 (3., neubearbeitete Auflage von P. Miron und E. Lüder), Wiesbaden, 2001-2005.

slovníky². Jsme si vědomi toho, že právě tato část slovníkových hesel může vyvolat kritické připomínky odborné veřejnosti, protože nelze vždy jednoznačně odlišit přejetí z církevní slovanštiny od přejetí z nějakého živého jihoslovanského jazyka. Například Tiktin (1903-1925, 1306) pokládá rumunské *rast* ‘otok sleziny při horečnatém onemocnění’ za přejetí z církevní slovanštiny, zatímco podle Skoka (3, 110)³ je rumunské slovo přejato ze srbochorvatštiny (ESJS 13, 752). Nebo rumunské *ceată* ‘četa, skupina, zástup, houf’ je opět podle Tiktina (1903-1925, 330) z církevní slovanštiny, kdežto Rosetti (1954, 41) je pokládá za výpůjčku z živých slovanských jazyků (podobně jako maďarské *csata*, albánské *çetë*).⁴ Vlastní *etymologie* je u slov domácího původu uvedena praslovanskou formou a jejími responzemi v jednotlivých slovanských jazycích. Následuje přehled základních významů uvedených lexémů s případným naznačením sémantických posunů a jejich objasněním. U složitějších hesel je etymologická analýza uvedena jednoduchými schématy (*rovnice*mi), které jsou pak dále podrobně okomentovány; méně pravděpodobné etymologie, jež jsou uvedeny stručně v petitu, jsou podrobeny kritickému rozboru. Součástí výkladu je rekonstrukce možného indoevropského východiska zpravidla v kořenové podobě a jeho doložení v dalších indoevropských jazycích. Velká pozornost při zpracovávání hesel je věnována uplatňování metody „Wörter und Sachen“ (to znamená, že se spolu se slovy objasňují i věci, které tato slova označují, jako je tomu například u starého slovanského adjektiva pro červenou barvu *čъrvjenъ*, jež je spojováno se slovem *čъrvъ* ‘červ’ proto, že se jistým druhem červců barvilo na červenou, nebo u výše zmiňovaného spojení *plesti – plotъ*), současně zkoumané slovo zasazujeme do širšího kulturně-historického kontextu. Nedílnou součástí etymologického výkladu je vedle rekonstrukce původní formy slova i rekonstrukce původního významu, hledání sémantických paralel, postižení sémantického vývoje slova (srov. např. sémantický posun, uvedený v hesle *črěpъ*, ‘střep’ → ‘hlava’, známý z řady indoevropských jazyků) apod. U slov přejatých – nejčastěji z řečtiny (např. *adъ* ‘podsvětí, říše mrtvých, peklo’, *akridъ* ‘kobyłka, saranče’, *finikъ* ‘palma’, *filosofъ* ‘filozof’, *sanъdalija* ‘sandál’ aj.), z latiny (např. *kъmotra* ‘kmotra’, *ocъtъ* ‘ocet, kyselé víno’, *roganъ* ‘pohanský’, *rusalije* ‘letnice, svatodušní svátky’ aj.), případně z góštiny (např. *kъnedzъ* ‘kníže, vládce’), ze staré horní němčiny (např. *popъ* ‘kněz’), méně častěji z jazyků turkotatarských (např. z mongolštiny je

¹ Například: A. Rosetti, *Influența limbilor slave meridionale asupra limbii române (sec. 6-12)*, București, 1954 (dále jen Rosetti 1954); A. Rosetti, *Istoria limbii române de la origini până în secolul al XVII-lea*, București, 1968; G. Mihăilă, *Împrumuturi vechi sud-slave în limba română. Studiu lexico-semantic*, București, 1960; M. Mitu, *Studii de etimologie româno-slavă*, București, 2001; M. Mitu, *Cercetări etimologice și lexico-semantice*, București, 2006; S. Paliga, *Influența române și preromâne în limbile slave de sud*, București, 2006.

² Srov. S. Pușcariu, *Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache*, Heidelberg 1905; A. Ciorănescu, *Dicționarul etimologic al limbii române*, București 2007.

³ P. Skok, *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, 1-4, Zagreb 1971-1974.

⁴ Viz *Etymologický slovník jazyka staroslověnského*, seš. 12, 713 (s.v. *pričeta*ti).

staroslověnské *choro"gy* 'prapor, korouhev') či z jazyků orientálních (např. staroslověnské *bisъrъ* 'perla' je zřejmě arabského původu) – která rozsahem patří k heslům menším, jsou uvedeny zdroj a cesty přejetí.

Etymologický slovník jazyka staroslověnského, k jehož dokončení už mnoho nechybí, může díky bohatému slovanskému materiálu do jisté míry plnit funkci etymologického slovníku všeslovanského tím spíše, že zatím jediným dokončeným etymologickým slovníkem všech slovanských jazyků je lexikon Miklošičův z druhé poloviny 19. století¹. Na druhé straně tuto funkci může plnit s jistým omezením, neboť staroslověnská slovní zásoba v něm uvedená má specifický charakter; obsahuje totiž řadu speciálních výrazů z oblasti biblických reálií, různé termíny teologické, filozofické aj., kterým etymologické slovníky ostatních slovanských jazyků zpravidla nevěnují náležitou pozornost. Naopak řada lexémů zcela běžných v současných slovanských jazycích zde zastoupena není, protože ve staroslověnsčině buď vůbec nebyla, nebo nebyla doložena v památkách zachycených *Slovníkem jazyka staroslověnského*, z něhož náš etymologický slovník čerpá slovní zásobu.

V současné době pracovníci brněnského etymologického oddělení plní vedle základního úkolu, vypracovávání *Etymologického slovníku jazyka staroslověnského*, i úkoly další. Vzhledem k tomu, že je jediným pracovištěm svého druhu v České republice, plní funkci jakési jazykové poradny a zodpovídá dotazy veřejnosti týkající se původu slov. Etymologické pracoviště se výrazně zviditelnilo koncem devadesátých let díky organizování mezinárodních vědeckých konferencí, které se pod názvem *Etymologické symposion Brno* konalo v roce 2008 již počtvrté, a to vždy za účasti nejvýznamnějších slavistů-etymologů ze slovanských i neslovanských zemí. Hned z prvního etymologického symposia v roce 1999 vzešel návrh na ustavení Etymologické komise při Mezinárodním komitétu slavistů, která do té doby neexistovala. Díky existenci této komise došlo k užšímu propojení jednotlivých slavistických pracovišť zabývajících se etymologií a to jistě přispělo k tomu, že se Brno stalo jedním z hlavních center etymologického výzkumu.

Výstupem výše zmíněných symposií jsou sborníky konferenčních příspěvků, které jsou součástí tematizované řady *Studia etymologica Brunensia*², vydávané

¹ F. Miklosich, *Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen*, Wien, 1886.

² *Studia etymologica Brunensia* (eds. I. Janyšková, H. Karlíková): Vol. 1: *Studia etymologica Brunensia 1*. Sborník příspěvků z mezinárodní vědecké konference Etymologické symposion Brno, 1999 (Slovanská etymologie v indoevropském kontextu), Praha, 2000; Vol. 2: *Studia etymologica Brunensia 2*. Sborník příspěvků z mezinárodní vědecké konference Etymologické symposion Brno, 2002, Praha, 2003; Vol. 3: *Studia etymologica Brunensia 3*. Sborník příspěvků z mezinárodní vědecké konference Etymologické symposion Brno, 2005, Praha, 2006; Vol. 4: *Varia Slavica*. Sborník příspěvků k 80. narozeninám Radoslava Večerky, Praha, 2008; Vol. 5: B. Vykypěl, *Život a dílo Adolfa Erharta. Kapitola z dějin české vědy*, Praha, 2008; Vol. 6: *Studia etymologica Brunensia 6*. Sborník příspěvků z mezinárodní vědecké konference Etymologické symposion Brno 2008 (Etymologie – teorie a praxe), Praha, 2009.

brněnským etymologickým pracovištěm. Etymologické oddělení úzce spolupracuje nejen se zahraničními, ale i s diachronně zaměřenými domácími pracovišti. V posledních pěti letech byla tato spolupráce institucionalizována projektem při Ministerstvu školství, mládeže a tělovýchovy s názvem *Výzkumné centrum vývoje staré a střední češtiny (od praslovanských kořenů po současný stav)*. Tento projekt umožnil získat pracovní místa pro mladé perspektivní diachronní lingvisty, a tím zajistil generační kontinuitu i v brněnském etymologickém oddělení. Vedle toho pracoviště řešilo a řeší několik grantových projektů, jejichž výstupem bude řada publikací, mj. *Sebrané spisy Václava Machka*, vydání jeho korespondence se známými domácími i zahraničními jazykovědci, práce Evy Havlové *České názvy savců (etymologická studie)*, souborné vydání drobných etymologických studií Františka Kopečného aj.¹

Cílem snažení našeho kolektivu je, abychom i nadále posilovali pozici jednoho z důležitých center etymologického bádání v Evropě, které bývá zahraničními kolegy označováno jako „brněnská etymologická škola“.

Literatura

Dorovský, I., Válek, V., Večerka, R., Čejka, M., *Slavica na Masarykově univerzitě v Brně. Literární věda, jazykověda, historiografie, uměnovědy*, Brno, 1993

Janyšková, I., *Etymologické slovníky staroslověnštiny*. In: *Přednášky a besedy ze XLI. běhu Letní školy slovanských studií*, Brno, 2008, 56-63.

Janyšková, I., Вацлав Махек: жизненный и творческий путь (v tisku).

Janyšková, I., Karlíková, H., Etymologický slovník jazyka staroslověnského a jeho význam pro slovanskou lexikografii. In: *Slavica Pragensia ad tempora nostra. Konference ke 150. výročí založení stolice slovanské filologie na Karlově univerzitě*, Praha, 1998, 247-249

Janyšková, I., Karlíková, H., Die Position des Etymologisches Wörterbuchs des Altkirchenslavischen (Etymologický slovník jazyka staroslověnského) in der diachronen Lexikographie. In: *Proceedings of the Tenth EURALEX International Congress, EURALEX 2002* (eds. A. Braasch, C. Povlsen), Copenhagen, 2002, 703-706

Karlíková, H., Tradice a perspektivy brněnské etymologické školy. In: *Přednášky a besedy XXXIX. běhu Letní školy slovanských studií*, Brno, 2006, 66-72

Kudělka, M., Šimeček, Z. et al., *Československé práce o jazyce, dějinách a kultuře slovanských národů od r. 1760. Biograficko-bibliografický slovník*, Praha, 1972.

Lamprecht, A., Žaža, S., Srovnávací slovanská jazykověda. In: *Slavica na Universitě J. E. Purkyně v Brně*, Brno, 1973, 44-47

Večerka, R., Slovanská filologie. In: *Slavica na Universitě J.E. Purkyně v Brně*, Brno, 1973, 39-43

Večerka, R., Erhart, A., Havlová, E., Janyšková, I., Karlíková, H., *K pramenům slov. Uvedení do etymologie*, Praha, 2006

¹ Podrobněji k činnosti etymologického oddělení Ústavu pro jazyk český AV ČR viz www.ujc.cas.cz.

Ukázka hesel *Etymologického slovníku jazyka staroslověnského*

pověděti	povoi
ná provázanost obou kořenů byla důvodem Machkova (SFFBU 4, 27 a Machek 1957, 387) mylného odvozování sl. <i>pověděti</i> od koř. * <i>vet-</i> (sr. věste, věst).	povodatai v. vesti
pověstь v. pověděti	povodьnъ, -i f. 'povodeň; Hochwasser' (1x var. Nik, SIS dod.)
povinoŭti (se), -nets (se) 'podrobit (se), podříditi (se); (sich) unterwerfen, (sich) unterordnen'	Dolož. ještě 1x v Ben s ne zcela jasným významem. Význam 'liják, průtrž mračen' rekonstruuje s ohledem na kontext Bláhová, Slavia 61, 403n, zatímco SJS 3, 73 uvádí u tohoto dokladu význam 'povodeň'.
Der: ipf. <i>povinovati se</i> 'podrobovat (se), podřizovat (se)', <i>nepovinojuji se</i> 'nepodrobující se, neposlouchající'; <i>povinoventje, -anije</i> 'podřizenost' (Nom); <i>povinyъnъ</i> 'podřizený, podrobený, poddaný', též ve vazbě <i>povinyъnъ byti, byvati</i> 'být podřizen, podroben, podléhat, propadat', <i>povinyъnikъ</i> (Lobk) jen ve spojení <i>povinyъnikъ byti</i> 'stávat se povinným; podléhat'; s jiným pref.: <i>podsvinoŭti</i> 'podříditi' (VeneNik Bes), <i>podъsvinyъnъ</i> 'podřizený' (Bes). Další významy a deriváty v. vina.	Exp.: Z csl. <i>povonyъ</i> 'povodeň' (MLP) je podle Tiktina 1230 rum. <i>povoi</i> 'přítal, prudký proud (vody)'.
Exp.: Z csl. pravděpodobně pochází stsrb. <i>povinovati se, povinuti</i> (Maretić, RJ s.v.) a snad i stskr. <i>povynovatsъ</i> (SStukur) a r. <i>povinovati sja</i> , vše 'podříditi se, podrobit se'.	Et.: Psl. <i>povodьnъ</i> > sch. <i>povodanj, -dnja</i> m. (tak zejm. srb. Vak, charv. <i>pъvodanj</i> RJ), sln. <i>povodenj, -dnji</i> f., arch. <i>povodnja, -e</i> f., slk. <i>povodeň, -dne</i> f., stč. <i>povodeň, -dně</i> m. i f., ně. jen f., dial. (záp. Morava) <i>povodeň, -dnä</i> m. (Bartoš 1906), dl. st. a dial. <i>pъvodnja, -dnje</i> f. (Muka, Starosta), r. dial. <i>pъvoden' m.</i> (Dal', SRNG), vše (kromě r.) s významem 'povodeň, zátopa, potopa, záplava', v r. 'lehké vinění na moři, řece, (mořská) vlna', v sch. (Stulic) a dl. (Muka) také 'průtrž mračen, liják', dl. <i>pъvodnja</i> (Muka, Starosta; jako hl. má jen Pfal) také 'vodní tráva zblochan vzplývavý/Glyceria fluitans'.
Et.: Psl. <i>povinoŭti</i> je doloženo vedle stsl. jen ve výše uvedených církevních slavismech, jinak jsou mu nejbližší útvary v jsl.: b. arch. <i>poviniavam se, povinjá se</i> , mk. kníž. <i>povinuva se, povini se</i> , s významy 'podrobit se, podříditi se'.	Exp.: Psl. <i>povodьnъ</i> je i-km. substantivum odvozené od adj. <i>*povodьnъ</i> 'mající na povrchu vodu, tj. rozvodněný, zaplavený, zatopený'. Jeho výchozíkem je zřejmě předložkové spojení <i>po vodě</i> , prep. <i>po</i> zde označuje něco na povrchu, popř. něco, co zaplňuje plochu (v. po a voda), sr. Slawski, SK 1, 138, Snój 1997, 480.
<ul style="list-style-type: none"> • Psl. <i>*vinoŭti</i> < ie. <i>*ueiH-</i> 'usilovat, domáhat se, zaměřit pozornost'. 	Sr. i synonymní i-km. feminina <i>povodnъ</i> a <i>povodsъ</i> (Eckert 1983, 148n).
Psl. <i>*vinoŭti</i> vzniklo z <i>n</i> -ového prezentu od ie. koř. <i>*ueiH-</i> (sl. i může reflektovat plný stupeň <i>*ei</i> i oslabený stupeň <i>*i</i> < <i>*iH-</i>). Tentýž koř. je obsažen i ve stsl. <i>vъzvъitъ</i> 'úrok, zisk', <i>obilъ</i> (< <i>*ob-vitъ</i>) 'hojný' (v <i>vъzvъitъ, obilъ</i>) a ve stsl. <i>voi</i> 'vojsko' (v. voi). Příb. je pravděpodobně i psl. subst. <i>vina</i> (v. vina).	Povodьnъ je doloženo např. v rsl. <i>povonyъ</i> 'povodeň', 'řeka, proud' (Srez. 2, 1002) a ukr. <i>pôvin</i> 'povodeň' (Vasmer 2, 381); ke zjednodušení psl. skupiny <i>dn > n</i> sr. např. psl. <i>*veŭŭti</i> (> <i>vjânuti</i> 'vadnout') < <i>*veŭŭti</i> 'vadnout' aj. (Vaillant 1, 90).
Kořen <i>*ueiH-</i> je dobře dosvědčen i v dalších ie. jazycích: stind. <i>veti</i> 'usiluje o něco, domáhá se něčeho; pronásleduje', ř. <i>τεσθαι</i> 'snažit se, dychtit', lat. <i>vis</i> 'chceš', lit. <i>výti, vejti</i> (dial. <i>vijti</i>) 'honit, lovit, pronásledovat', snad i het. <i>ujja-</i> 'posílat; hnát, lovit' aj. Mimo sl. je <i>n</i> -ový prez. od koř. <i>*uei-</i> také ve střind. a kelt.: střind. (páli) <i>pa-vinati</i> 'stará se, pečuje', střkymer. <i>gwyn-</i> 'plenit, drancovat'. Sr. MEW 390, S-A 1955, č. 1080, H-K s.v. <i>vina</i> , Vasmer 2, 381, Pokorny 1123n, Fraenkel 1267, LIV 609 aj., bez sl. příb. pak Frisk 1, 711, Chantraine 456, Mayrhofer 1956, 3, 255n, Mayrhofer 1986, 2, 509n aj.	Povodsъ je doloženo v č. dial. (val., lašské) <i>povod'</i> (Bartoš 1906), <i>povud'</i> (Malý), hl. st. <i>powodz</i> (Pfal, Kral), dl. <i>pъvodz</i> (Muka, Starosta), pomsln. <i>pъvôz</i> (PWb 2, 77), stp. p. <i>powôdz</i> , ukr. <i>pôvid'</i> , - <i>vodi</i> , r. dial. <i>pъvod'</i> (Dal', SRNG), vše (kromě dl.) s významem 'povodeň, záplava', ve vsl. zejm. 'záplava, povodeň způsobená silnými dešti', dl. jen 'druh vodní trávy, zejm. zblochan vzplývavý'.
Podle Vaillanta 3, 231n patří psl. <i>povinoŭti</i> stejně jako <i>izvinoŭti, obinoŭti</i> aj. k psl. <i>vit</i> 'vit, plést'. Tuto možnost zcela vylučuje ani Rix (LIV I. c.). Sém. vývoj je ovšem nejasný (v. <i>izviti, obinoŭti se</i>). <i>hk</i>	Podle Machka 1957 s.v. <i>voda</i> vzniklo č. <i>povodeň</i> ze substantivizovaného adj. <i>vodnia</i> , které je dosvědčeno stě. <i>vodně f.</i> 'boufe' (tak Machek, podle MSStS pouze 'povodeň'). Jinak Machek 1968, 477: pro č. vychází z pův. <i>*pot-vodite</i> (sr. r. <i>potovod</i> 'je 'povodeň'; k <i>potъ</i> v. polje), zkrácením <i>povod</i> , posléze upraveno na <i>povodeň</i> . <i>ij</i>
povivati v. izviti	povoi v. izviti